

CORO DE MUSICOLOGÍA

CONCIERTO DE PRESENTACIÓN

1. AVE MARÍA

ATR. J. ARCADELT (c. 1504-1568)
LOUIS DIETSCH (1808-1865)

2. AVE GENEROSA

TEXTO: H. VON BINGEN (1098-1179)
MÚSICA: OLA GJEILO (1978)

3. GO DOWN, MOSES

NEGRO SPIRITUAL (CA. 1830)

4. BO YAVO HABOKER

TEXTO: SCHWEITZER BRURIA
ARM.: H. YOSEF (1926-2006)

5. SHOSHOLOZA

POPULAR NGUNI
(ZULÚ Y DNEBELE)

22 DE NOVIEMBRE (SANTA CECILIA)

12:30

HALL DE FILOSOFÍA Y LETRAS

*Coro
de
Musicología*

SANTA CECILIA, ¿PATRONA DE LA MÚSICA?

SANTA CECILIA, O CECILIA DE ROMA, APARECE EN EL *MARTYROLOGIUM HIERONYMIANUM* (ANTES DEL SIGLO IV) COMO REFERENCIA MÁS ANTIGUA, AUNQUE PARECE TRATARSE DE UNA ADICIÓN POSTERIOR, POR UNA IDENTIFICACIÓN ERRÓNEA DEL AUTOR TIBURCIO CON EL MÁRTIR TIBURCIO, CUÑADO DE CECILIA. HACIA EL AÑO 480 APARECIERON LAS *ACTAS DE SANTA CECILIA*, TEXTO ANÓNIMO, SEGÚN EL CUAL CECILIA HABÍA SIDO UNA VIRGEN DE UNA FAMILIA DE SENADORES ROMANOS, QUE SE CONVIRTIÓ EN EDAD TEMPRANA AL CRISTIANISMO. EL TEXTO CONSTITUYE UNA SUERTE DE ROMANCE PÍO; SANTA CECILIA FUE EMPAREJADA CON VALERIANO, UN PAGANO, Y UN ÁNGEL ENVIADO POR DIOS FUE DESTINADO A PROTEGER LA VIRGINIDAD DE SANTA CECILIA. PARA PODER DEMOSTRAR A VALERIANO QUE DICHO ÁNGEL GUARDABA SU VIRGINIDAD, ESTE TUVO QUE BAUTIZARSE CON EL PAPA URBANO; TIBURCIO, HERMANO DE VALERIO, TAMBIÉN FUE CONVERTIDO, Y LOS TRES FUERON MÁRTIRES POR CONDENA DE TURCIO ALMAQUIO.

CECILIA DE ROMA ES UNO DE LOS PERSONAJES MÁS CONFUSOS DE LA HAGIOGRAFÍA ROMANA. DE LA MISMA FORMA, SU RELACIÓN CON LA MÚSICA TAMBIÉN PARECE RESULTADO DE UN PROBLEMA DE TRADUCCIÓN DE LAS *ACTAS DE SANTA CECILIA*. EL TEXTO ORIGINAL, QUE DICE *CANÉNTIBUS ÓRGANIS ILLA IN CORDE SUO SOLI DOMINO DECANTÁBAT*: “MIENTRAS SONABAN LOS INSTRUMENTOS MUSICALES, ELLA EN SU CORAZÓN A SU ÚNICO SEÑOR CANTABA”, SE CONVIRTIÓ EN “ELLA CANTABA Y SE ACOMPAÑABA DE UN ÓRGANO”, DANDO PIE A LA HABITUAL ICONOGRAFÍA DE SANTA CECILIA CON UN ÓRGANO PORTÁTIL. PARA MÁS CONFUSIÓN, LA FRASE ORIGINAL *CANÉNTIBUS ÓRGANIS*, EN LA QUE *CANÉNTIBUS* SE HABÍA ENTENDIDO COMO *CANTÁTIBUS* (CANTAR O SONAR), PODRÍA REFERIRSE A *CANDÉNTIBUS ÓRGANIS*, INSTRUMENTOS INCANDESCENTES, LO QUE PODRÍA HACER REFERENCIA AL MOMENTO DE MARTIRIO, Y NO AL BANQUETE NUPCIAL DE SUS BODAS CON VALERIO.

1. AVE MARÍA

ATR. J. ARCADELT (c. 1504-1568);
LOUIS DIETSCH (1808-1865).

EL CANTO DEL AVE MARÍA ES UNO DE LOS MÁS COMUNES EN EL REPERTORIO SACRO, ESTA VERSIÓN FUE ATRIBUIDA A JACOB ARCADELT (1505-1568). NO OBSTANTE, AUNQUE LA MELODÍA PERTENECE A ARCADELT, LA VERSIÓN SACRA FUE APARENTEMENTE REALIZADA A POSTERIORI POR LOUIS DIETSCH (1808-1865), Y CONSTITUYE UN ARREGLO BASTANTE LIBRE DEL MADRIGAL EN 3 PARTES PARA VOCES FEMENINAS DE ARCADELT, «NOUS VOYONS QUE LES HOMMES».

2. AVE GENEROSA

TEXTO: H. VON BINGEN (1098-1179)
MÚSICA: OLA GJEILO (1978)

EL COMPOSITOR OLA GJEILO SÓLO UTILIZA LOS PRIMEROS TRES VERSOS DE ESTE HIMNO, DE CARÁCTER MÁS TRADICIONAL. HACEN REFERENCIA A LA ELECCIÓN DE MARÍA PARA DAR A LUZ A CRISTO. AUNQUE EN ESTOS VERSOS NO SE HABLA DE LOS PENSAMIENTOS Y SENTIMIENTOS DE LA PROPIA VIRGEN, ES INTERESANTE SABER QUE LOS SIGUIENTES VERSOS ESCRITOS POR HILDEGARD VON BINGEN RELATAN LA EXPERIENCIA DE MARÍA COMO UNA ESPECIE DE ÉXTASIS MÍSTICO. ESTE TIPO DE DESCRIPCIÓN DE LA VIRGEN ES POCO HABITUAL EN LA TRADICIÓN POÉTICA RELIGIOSA.

AVE GENEROSA, UNA DE LAS TRES COMPOSICIONES DE HILDEGARD CLASIFICADAS COMO HIMNOS, TIENE MUCHO PARECIDO CON SUS SIETE SECUENCIAS. EN EL SIGLO XII, LOS HIMNOS Y LAS SECUENCIAS ERAN GENERALMENTE LOS CANTOS MÁS LARGOS Y EXPRESIVOS CANTADOS EN LA MISA O EL OFICIO, Y SE TOCABAN EN LOS MOMENTOS DE MAYOR FERVOR DEVOCIONAL EN EL SERVICIO. ESTE HIMNO TIENE ELEMENTOS MUSICALES Y TEXTUALES QUE PORTAN EL ENTENDIMIENTO SENSUAL Y CORPÓREO DE LA DEVOCIÓN RELIGIOSA QUE TENÍA HILDEGARD.

3. GO DOWN, MOSES

NEGRO ESPIRITUAL (CA. 1830)

FUE LA PRIMERA CANCIÓN ESPIRITUAL NEGRA EN SER TRANSCRITA EN PARTITURA. NO OBSTANTE, ESTA ESCRITURA ES DE 1862, Y EN LA EDICIÓN NO CONSTA COMO UN CANTO ESPIRITUAL NEGRO SINO COMO UN HIMNO DE ADHESIÓN PARA LA CONTRABANDA (CONTRABAND EN INGLÉS) DEL FORT MONROE, GRUPO DE GUERRILLEROS CONFORMADO POR ESCLAVOS EN FUGA QUE SE AFILIARON A LA ARMADA DE LA UNIÓN EN LA GUERRA CIVIL.

LA LETRA DE LA CANCIÓN HACE UNA ANALOGÍA ENTRE LA DOMINACIÓN EGIPCIA DE ISRAEL (HISTORIA RELATADA EN EL ANTIGUO TESTAMENTO) Y LA ESCLAVITUD NEGRA AMERICANA, EN LA QUE EL PUEBLO DE ISRAEL REPRESENTA A LOS ESCLAVOS, LOS AMOS SON COMPARADOS CON EL FARAÓN Y MOISÉS ES UNA FIGURA INSURRECCIONISTA, QUE PODÍA REFERIRSE A NAT TURNER, ARTÍFICE DE LA REVUELTA EN VIRGINIA EN 1831, UNO DE LOS EJEMPLOS MÁS RELEVANTES DE INSURRECCIÓN CONTRA EL SISTEMA ESCLAVISTA DESDE LA COMUNIDAD AFROAMERICANA. LA LETRA ERA TAN EXPLÍCITAMENTE ANTIESCLAVISTA QUE LA CANCIÓN FUE PROHIBIDA EN NUMEROSAS PLANTACIONES.

4. BO YAVO HABOKER

TEXTO: SCHWEITZER BRURIA
ARM.: H. YOSEF (1926-2006)

EL TÍTULO ORIGINAL DE ESTA PIEZA ES קשת לבנה (KESHET L'VANA) TRADUCIDO COMO "UN ARCOÍRIS BLANCO". ES DEL COMPOSITOR HADAR YOSEF Y LA LETRA DE SCHWEITZER BRURIA. YOSEF HADAR NACIÓ EN TEL AVIV EN 1926 Y FALLECIÓ EN 2006. FUE DIRECTOR DE CORO Y PROFESOR DE MÚSICA ISRAELÍ, ADEMÁS DE UN IMPORTANTE COMPOSITOR DE CANTO EN HEBREO.

5. SHOSHOLOZA

POPULAR NGUNI (ZULÚ Y NDEBELE).

SHOSHOLOZA, CANCIÓN CONOCIDA COMO HIMNO DE LA SELECCIÓN NACIONAL DE RUGBY DE SUDÁFRICA DURANTE EL MUNDIAL DE RUGBY DE 1995, FUE ORIGINALMENTE UNA CANCIÓN DE GRUPOS MINEROS MIGRANTES DE RHODESIA (ACTUAL ZIMBABWE) QUE VIAJABAN A SUDÁFRICA PARA TRABAJAR EN LAS MINAS DE ORO Y DIAMANTES. LA CANCIÓN MEZCLA DIFERENTES IDIOMAS NGUNI, PARTICULARMENTE EL ZULÚ Y EL NDEBELE. ÉSTA CANCIÓN ES UN EJEMPLO EXCEPCIONAL DE REINTERPRETACIÓN SOCIAL Y CULTURAL DE SÍMBOLOS, PASANDO POR PROCESOS DE ADAPTACIÓN Y APROPIACIÓN CULTURAL. SU RESURGIMIENTO COMO HIMNO DEPORTIVO ESTÁ ESTRECHAMENTE RELACIONADO CON EL APARTHEID; FUE ELEGIDO COMO UN HIMNO PACIFISTA Y UNIFICADOR PARA RESPALDAR EL EQUIPO NACIONAL, Y PRESENTAR SUDÁFRICA AL MUNDO COMO UNA NACIÓN “UNIFICADA”.